

SULIT
Confidential



JABATAN PERANCANGAN EKONOMI DAN STATISTIK
KEMENTERIAN KEWANGAN DAN EKONOMI
Department of Economic Planning and Statistics
Ministry of Finance and Economy
<https://deps.mofe.gov.bn>

Pertanyaan/Enquiries:

Tel: 2230275

2233344 ext 647/661/662

8230275 / 8320275 / 8260276 (Hotline)

Emel / *Email* : economic.census@jpes.gov.bn

Alamat / *Address*:

JPES, Blok 2A, Jalan Ong Sum Ping,

Bandar Seri Begawan, BA1311

Negara Brunei Darussalam

ACE
2023

Tarikh Mengembalikan / *Date of Submission*:

BANCI TAHUNAN PERUSAHAAN / PERNIAGAAN
Annual Census of Enterprises

Tahun Rujukan
Reference Year

2021 & 2022

1. Nama dan Alamat Syarikat / Perusahaan : (Sila kemaskinikan bagi sebarang perubahan)

Name and Address of Company / Business : (Please update for any changes)

Tel : _____

E-mail : _____

Website : _____

Instagram : _____

Facebook : _____

2. Status Aktiviti (Sila tandakan)

Activity Status (Please tick)

2021

Beroperasi / *Operating*

Mulai (tarikh) / *From (date)* _____ hingga / *to* _____

Tidak beroperasi / *Not operating*

Sebab / *Reasons* _____

2022

Beroperasi / *Operating*

Mulai (tarikh) / *From (date)* _____ hingga / *to* _____

Tidak beroperasi / *Not operating*

Sebab / *Reasons* _____

3. Jenis Aktiviti Utama Perusahaan / Perniagaan :

Type of Main Business Activity :

a) Aktiviti utama / *Principal activity*

b) Aktiviti-aktiviti lain (jika ada) / *Other business activities (if any)*

Pengakuan
Declaration

Saya dengan ini mengaku bahawa segala maklumat yang diberikan di dalam borangtanya ini adalah betul dan lengkap menurut pengetahuan dan keyakinan saya.

I hereby declare that all the information provided in this questionnaire is correct and complete to the best of my knowledge and belief.

Nama :

Name : _____

Tandatangan :

Signature : _____

Jawatan :

Designation : _____

Wakil untuk dihubungi :

Contact person : _____

Tel :

Tarikh :

Date : _____

Cop rasmi syarikat / *Company's stamp*

1. Bilangan orang yang bekerja / Number of persons employed

Sila isikan jumlah orang yang bekerja pada 30.06.2021 mengikut pecahan pekerja tempatan (rakyat Brunei dan penduduk tetap) dan pekerja bukan tempatan (rakyat negara asing) dan jantina. Orang yang bekerja adalah **termasuk pemilik yang bekerja/rakan niaga yang aktif, pekerja bergaji dan pekerja keluarga yang menyumbang.**

Please record the number of persons employed as on 30.06.2021 by the breakdown of local workers (Brunei citizens and permanent residents) and non-local workers (foreign nationals) and sex. Persons employed include working proprietors/partners, paid employees and contributing family workers .

	Jumlah Total	Lelaki Male	Perempuan Female
Pekerja tempatan Local employees			
Pekerja asing Foreign employees			
Jumlah Total			

2. Pendapatan dari aktiviti perusahaan / Revenue from business activities

Sila catatkan pendapatan yang telah diterima atau akan diterima yang berkaitan dengan aktiviti perusahaan/perniagaan yang dijalankan dalam tahun rujukan, misalnya penjualan barang, perkhidmatan yang diberikan, nilai kerja yang telah dilaksanakan, pendapatan sewa dari bangunan/binaan dan mesin & peralatan, dan lain-lain pendapatan dari aktiviti perusahaan/perniagaan. Jika ada hasil keluaran syarikat/perusahaan yang dieksport pada tahun rujukan, sila nyatakan jumlah nilai atau anggaran agihan dalam peratus (%) dari jumlah jualan.

Please record the revenue received or receivable arising from the business activities carried out during the reference year, such as sales of goods, rendering of services, value of work done, rental income from buildings/structures and machinery & equipment and other operating revenue. If any of your company's products/outputs was exported during the reference year, please record the value or provide estimate of the shares in percentages (%) of the total sales.

	Ringgit Brunei / Brunei Dollars (BND)	
a) Pendapatan dari aktiviti perusahaan (jumlah setahun) Revenue from business activities (annual total)		
b) Nilai (atau % agihan) dieksport, jika ada Value (or % share) exported, if any		%

3. Perbelanjaan / Expenditure

Sila catatkan perbelanjaan syarikat/perusahaan mengikut kategori berikut:

a) Bayaran kepada orang yang bekerja (termasuk gaji, upah, elaun, bonus, lain-lain kemudahan, caruman kepada Tabung Amanah Pekerja dan Skim Pencen Caruman Tambahan, dan bayaran kepada pemilik yang bekerja/rakan niaga yang aktif dan pekerja keluarga yang menyumbang);

b) Perbelanjaan operasi perusahaan (termasuk **pembelian barang**, sewa bangunan, sewa dan pemeliharaan peralatan kenderaan dan mesin dan peralatan, perkhidmatan elektrik dan air, telekomunikasi, perkhidmatan profesional seperti undang-undang, dan lain-lain perbelanjaan yang berkaitan dengan operasi perusahaan; dan

c) Perbelanjaan/pembelian harta tetap (seperti pembinaan atau pengubahsuaian/pembaikan besar bangunan dan struktur, pembelian peralatan pengangkutan, komputer, mesin dan peralatan lain, dan perabot dan kelengkapan).

Please record the company/business expenditure according to the following categories:

a) Payments to persons employed (including wages, salaries, allowances, bonuses, other benefits, contributions to the Employees Trust Fund and Supplemental Contributory Pension, and payments to working proprietors/partners and contributing family workers);

b) Business operation expenditure (including **purchase of goods**, rental of premises, rental and maintenance of machinery and equipment, electricity and water, telecommunication, other professional services such as legal, and other general expenses that are connected with the operation of the business); and

c) Expenditure on/purchase of fixed assets (such as construction and major alteration or repairs of buildings and structures, purchase of transport equipment, computers, other machinery and equipment, and furniture and fittings)

	Ringgit Brunei / Brunei Dollars (BND)	
a) Bayaran pekerja (jumlah setahun) Payments to employees (annual total)		
b) Perbelanjaan operasi perusahaan (jumlah setahun) Business operation expenditure (annual total)		
c) Perbelanjaan/pembelian harta tetap (jumlah setahun) Expenditure on/purchase of fixed assets (annual total)		

1. Bilangan orang yang bekerja / Number of persons employed

Sila isikan jumlah orang yang bekerja pada 30.06.2022 mengikut pecahan pekerja tempatan (rakyat Brunei dan penduduk tetap) dan pekerja bukan tempatan (rakyat negara asing) dan jantina. Orang yang bekerja adalah **termasuk pemilik yang bekerja/rakan niaga yang aktif, pekerja bergaji dan pekerja keluarga yang menyumbang.**

Please record the number of persons employed as on 30.06.2022 by the breakdown of local workers (Brunei citizens and permanent residents) and non-local workers (foreign nationals) and sex. Persons employed include working proprietors/partners, paid employees and contributing family workers.

	Jumlah Total	Lelaki Male	Perempuan Female
Pekerja tempatan Local employees			
Pekerja asing Foreign employees			
Jumlah Total			

2. Pendapatan dari aktiviti perusahaan / Revenue from business activities

Sila catatkan pendapatan yang telah diterima atau akan diterima yang berkaitan dengan aktiviti perusahaan/perniagaan yang dijalankan dalam tahun rujukan, misalnya penjualan barang, perkhidmatan yang diberikan, nilai kerja yang telah dilaksanakan, pendapatan sewa dari bangunan/binaan dan mesin & peralatan, dan lain-lain pendapatan dari aktiviti perusahaan/perniagaan. Jika ada hasil keluaran syarikat/perusahaan yang dieksport pada tahun rujukan, sila nyatakan jumlah nilai atau anggaran agihan dalam peratus (%) dari jumlah jualan.

Please record the revenue received or receivable arising from the business activities carried out during the reference year, such as sales of goods, rendering of services, value of work done, rental income from buildings/structures and machinery & equipment and other operating revenue. If any of your company's products/outputs was exported during the reference year, please record the value or provide estimate of the shares in percentages (%) of the total sales.

	Ringgit Brunei / Brunei Dollars (BND)	
a) Pendapatan dari aktiviti perusahaan (jumlah setahun) Revenue from business activities (annual total)		
b) Nilai (atau % agihan) dieksport, jika ada Value (or % share) exported, if any		%

3. Perbelanjaan / Expenditure

Sila catatkan perbelanjaan syarikat/perusahaan mengikut kategori berikut:

a) Bayaran kepada orang yang bekerja (termasuk gaji, upah, elaun, bonus, lain-lain kemudahan, caruman kepada Tabung Amanah Pekerja dan Skim Pencen Caruman Tambahan, dan bayaran kepada pemilik yang bekerja/rakan niaga yang aktif dan pekerja keluarga yang menyumbang);

b) Perbelanjaan operasi perusahaan (termasuk **pembelian barang**, sewa bangunan, sewa dan pemeliharaan peralatan kenderaan dan mesin dan peralatan, perkhidmatan elektrik dan air, telekomunikasi, perkhidmatan profesional seperti undang-undang, dan lain-lain perbelanjaan yang berkaitan dengan operasi perusahaan; dan

c) Perbelanjaan/pembelian harta tetap (seperti pembinaan atau pengubahsuaian/pembaikan besar bangunan dan struktur, pembelian peralatan pengangkutan, komputer, mesin dan peralatan lain, dan perabot dan kelengkapan).

Please record the company/business expenditure according to the following categories:

a) Payments to persons employed (including wages, salaries, allowances, bonuses, other benefits, contributions to the Employees Trust Fund and Supplemental Contributory Pension, and payments to working proprietors/partners and contributing family workers);

b) Business operation expenditure (including **purchase of goods**, rental of premises, rental and maintenance of machinery and equipment, electricity and water, telecommunication, other professional services such as legal, and other general expenses that are connected with the operation of the business); and

c) Expenditure on/purchase of fixed assets (such as construction and major alteration or repairs of buildings and structures, purchase of transport equipment, computers, other machinery and equipment, and furniture and fittings)

	Ringgit Brunei / Brunei Dollars (BND)	
a) Bayaran pekerja (jumlah setahun) Payments to employees (annual total)		
b) Perbelanjaan operasi perusahaan (jumlah setahun) Business operation expenditure (annual total)		
c) Perbelanjaan/pembelian harta tetap (jumlah setahun) Expenditure on/purchase of fixed assets (annual total)		

**BAHAGIAN C
PART C****KESEDIAAN PENGGUNAAN TEKNOLOGI DIGITAL
READINESS TO USE DIGITAL TECHNOLOGY**

1. Adakah perusahaan/perniagaan ini menggunakan peranti ICT di bawah pada masa ini?

Does this business currently use any of these ICT tools?

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Kompter/Komputer riba
<i>Computer/Laptop</i> | <input type="checkbox"/> Transaksi melalui telefon
<i>Transaction through mobile phone</i> |
| <input type="checkbox"/> Internet
<i>Internet</i> | <input type="checkbox"/> Akaun media sosial
<i>Social media account</i> |

2. Adakah perusahaan/perniagaan Tuan/Puan mengamalkan sebarang proses pendigitalan berikut?

Does your company/business adopt any of the following digitalization process?

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> e-Dagang
<i>e-Commerce</i> | <input type="checkbox"/> Sistem Pengurusan Data
<i>Data management system</i> |
| <input type="checkbox"/> Pembayaran tanpa tunai
<i>Cashless payment</i> | <input type="checkbox"/> Lain-lain (Sila nyatakan)
<i>Others (Please state)</i> |
| <input type="checkbox"/> Sistem Titik Jualan
<i>Point of Sales System</i> | |

**MAKLUMAT TAMBAHAN
Additional Information**

Sila nyatakan di sini sebarang maklumat tambahan.

Please state here any additional information.

TERIMA KASIH DI ATAS KERJASAMA TUAN/PUAN DALAM MELENGKAPKAN BORANGTANYA INI
Thank you for your cooperation in completing this questionnaire

**UNTUK KEGUNAAN PEJABAT
For Office Use****A. PENGIRIMAN DAN PENERIMAAN BORANGTANYA**

Borangtanya dikirim / diberikan pada : Tandatangan :

Melalui : Mel E-mel Dihantar oleh Pegawai Banci Lain-lain : _____

Dikembalikan pada : Tandatangan :

Melalui : Mel E-mel Diterima oleh Pegawai Banci Lain-lain : _____

Catatan :

B. PENYUNTINGAN

Pegawai Penyunting : Tarikh :

Catatan : Tarikh selesai: _____

C. PENGOLAHAN DATA

	Nama	Tarikh (DD/MM/YYYY)
Memasukkan data :	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Validasi :	<input type="text"/>	<input type="text"/>
Pembetulan :	<input type="text"/>	<input type="text"/>